



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 12 June 1997 — No. 116

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.02 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

151 An Act to amend the Courts of Justice Act.

The motion was carried.

Mr. President communicated to the Assembly and then laid upon the Table the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

244 An Act respecting Ville de Lac-Mégantic X This Bill may not be introduced in the Assembly and it may not receive final passage before the twenty-third day of June 1997 without unanimous consent to set aside sections 35 and 37 of the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 970-970612)

By leave of the Assembly to set aside section 37 of the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills, Mrs. Bélanger (Mégantic-Compton) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 244, An Act respecting Ville de Lac-Mégantic.

This motion was carried.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Private Bill 244 was referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain, of which the Minister of Municipal Affairs shall be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

Presenting Papers

Mr. Bégin, Minister of Justice, tabled the following:

An agreement, dated 4 June 1997, between the Ministère de la Justice and the Court of Québec regarding the reduction of expenses incurred by the Court of Québec.

(Sessional Paper No. 971-970612)

Mr. Julien, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, tabled the following:

The annual report of the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 972-970612)

The annual report of the Société de financement agricole for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 973-970612)

Mr. Rioux, Minister of Labour, tabled the following:

12 June 1997

The annual report of the Institut de recherche et d'information sur la rémunération for the fiscal year ended 31 March 1997.

(Sessional Paper No. 974-970612)

Mr. President tabled the following: _____

The annual report of the Commission de la fonction publique for the fiscal year ended 31 March 1997, with the report of the Auditor General of Québec on the administration costs of this agency for the same period.

(Sessional Paper No. 975-970612)

Presenting Reports from Committees

Mr. Landry (Bonaventure) tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 10 and 11 June 1997 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 65 An Act to institute, under the Code of Civil Procedure, pre-hearing mediation in family law cases and to amend other provisions of the Code – Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 976-970612)

Mrs. Bélanger (Mégantic-Compton) tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 10 and 11 June 1997 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 63 An Act respecting semi-public companies in the municipal sector – Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 977-970612)

12 June 1997

Mr. Lachance (Bellechasse) tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 11 June 1997 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

143 An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife—
Reported without amendment.

(Sessional Paper No. 978-970612)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Kelley (Jacques-Cartier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the new family policy and signed by 4500 petitioners from various regions throughout Québec.

(Sessional Paper No. 979-970612)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Saint-André (L'Assomption) tabled the following:

The abstract of a petition requesting that the economic education course be maintained and signed by 721 citizens from the riding of L=Assomption.

(Sessional Paper No. 980-970612)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

12 June 1997

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 170 to 173 and 244 (second paragraph), Mr. Bélanger, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Transportation and the Environment hold special consultations on Bill 122, An Act to amend the Act respecting the Société de l'assurance automobile du Québec and other legislative provisions, on Monday, 16 June 1997, and, for this purpose, hear the following groups according to the schedule indicated hereafter:

- from 11.00 o'clock a.m. to 12.00 o'clock p.m., the Confédération des personnes handicapées du Québec (COPHAN);
- from 12.00 o'clock p.m. to 1.00 o'clock p.m., the Alliance québécoise des regroupements régionaux pour l'intégration des personnes handicapées (AQRRIPIH);

The presentation by each group shall not last more than twenty minutes and its exchange with the members of the Committee shall not last more than forty minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of Transport shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière) moved a motion concerning the recognition by the United Nations of Canada's performance with respect to human development; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 123, An Act to amend various legislative provisions of the pension plans in the public and parapublic sectors;
- X the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 145, An Act respecting the Ministère de la Famille et de l'Enfance and amending the Act respecting child day care, and of Bill 144, An Act respecting family benefits;
- X the Committee on Planning and the Public Domain, to give clause-by-clause consideration to Bill 137, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs;
- X the Committee on Transportation and the Environment, to give clause-by-clause consideration to Bill 122, An Act to amend the Act respecting the Société de l'assurance automobile du Québec and other legislative provisions.

Mr. President gave the following notice:

- X the Committee on Social Affairs shall hold a deliberative meeting for the purpose of planning the calendar of its proceedings and of ruling on proposals for orders of initiative.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 92, An Act respecting the Greater Montréal Development Commission.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 252, Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, moved an amendment to the report in order to include the following motion:

THAT the references contained in the sections of Bill 92, An Act respecting the Greater Montréal Development Commission, be amended in order to take into account the coming into force, on 1 May 1997, of the loose-leaf publication, updated as at 1 March 1996, of the Revised Statutes of Québec (Order-in-Council 568-97 of 30 April 1997).

The amendment was carried.

After debate thereon, the report, as amended, was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 148, An Act to amend the Act respecting the Agence métropolitaine de transport.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage

Mrs. Caron, Deputy Government House Leader, on behalf of Mr. Brassard, Minister of

12 June 1997

Transport, moved the passage of Bill 107, An Act to amend the Act respecting the Ministère des Transports.

The motion was carried and, accordingly, Bill 107 was passed.

Mr. Rioux, Minister of Labour, moved the passage of Bill 96, An Act to amend the Act respecting labour standards as regards the duration of a regular work week.
And debate arising;

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.08 o'clock p.m.

Passage

And debate continuing on the motion by Mr. Rioux, Minister of Labour, for the passage of Bill 96, An Act to amend the Act respecting labour standards as regards the duration of a regular work week;

The debate being concluded, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 96 was passed.

12 June 1997

Passage in Principle

Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, moved, —That Bill 39, An Act respecting the protection of mentally ill persons and amending various legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division and Bill 39 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, Bill 39 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

Resuming the debate on the motion by Mrs. Harel, Minister of Income Security, —That Bill 149, An Act to reform the Québec Pension Plan and to amend various legislative provisions, do now pass in principle;

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 149 was accordingly passed in principle.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 118, Mr. Bélanger, Government House Leader, moved that Bill 149 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Labour and the Economy.

This motion was carried.

Passage

Mr. Bélanger, Government House Leader, on behalf of Mr. Chevrette, Minister of Natural Resources, moved the passage of Bill 141, An Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 141 was passed.

12 June 1997

At 5.52 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

12 June 1997

The proceedings resumed at 8.05 o'clock p.m.

Passage

Mr. Perreault, Minister of Public Security, moved the passage of Bill 138, An Act to amend the Act respecting lotteries, publicity contests and amusement machines.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 138 was passed.

Mr. Perreault, Minister of Public Security, moved the passage of Bill 125, An Act to amend various legislation in order to prevent crime and ensure public security.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 125 was passed.

Mrs. Harel, Minister of State for Employment and Solidarity, moved the passage of Bill 150, An Act respecting the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité and establishing the Commission des partenaires du marché du travail.

And debate arising;

During the debate, Mrs. Harel moved that Bill 150 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of an amendment that she specified.

12 June 1997

This motion having been carried, Bill 150 was accordingly referred to a Committee of the Whole.

The amendment by the Minister to section 17 of Bill 150 was carried in Committee of the Whole.

Bill 150, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 150;

The debate being concluded, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 150 was passed.

Debates on Reports from Committees

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, which, pursuant to the *Act respecting the accountability of deputy ministers and chief executive officers of public bodies*, heard the Deputy Minister of Agriculture, Fisheries and Food, as well as the heads of the following public bodies: the Commission de protection du territoire agricole du Québec; the Tribunal d'appel en matière de protection du territoire agricole; the Régie des assurances agricoles du Québec; the Société de financement agricole; and the Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec. This report contains one recommendation.

Before the debate began, Mr. Brouillet, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: five minutes shall be set aside for each of the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the period allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group or by the independent Members may be redistributed, and individual speeches will not otherwise be limited.

12 June 1997

And debate arising;

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

At 10.30 o'clock p.m., on motion by Mr. Bélanger, Government House Leader, the Assembly adjourned until Friday, 13 June 1997, at 10.00 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Thursday, 12 June 1997, at 11.37 o'clock a.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Pinard, Vice-President of the National Assembly, of Mrs. Papineau (Prévost), the Delegate of the Prime Minister, of Mrs. Leblanc (Beauce-Sud), the Delegate of the Leader of the Official Opposition, and of Mr. Bédard, Director of the Secretariat of the Assembly, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 40 An Act to amend the Charter of the French language;
- 57 An Act to amend the Act respecting fabriques and other legislative provisions;
- 64 An Act to amend the Act respecting the professional status and conditions of engagement of performing, recording and film artists and other legislative provisions;
- 79 An Act to establish the Commission des lésions professionnelles and amending various legislative provisions;
- 95 An Act to establish a fund to combat poverty through reintegration into the labour market;

12 June 1997

- 97 An Act respecting the Centre de recherche industrielle du Québec;
- 106 An Act to amend the Press Act;
- 108 An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions of a fiscal nature;
- 110 An Act respecting the Société des alcools du Québec and other legislative provisions;
- 111 An Act to amend the Forest Act;
- 112 An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities;
- 120 An Act to amend the Act respecting the Inspector General of Financial Institutions and other legislative provisions;
- 139 An Act to amend the Securities Act;
- 140 An Act to amend the Act respecting safety in sports;
- 142 An Act to amend the Act respecting prescription drug insurance and amending various legislative provisions;
- 147 An Act respecting certain flat glass setting or installation work.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President